

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 9β (part 2) of Athenaze (Ἀθήναζε).

Group information and study schedule:

<http://thehebrewcafe.com/greek/ATH2010>

Anyone can join this study group at any time. Just send in a submission!

Send complete or partial assignments to [jaihare@gmail.com](mailto:jaihare@gmail.com) by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 5 participants this week:

# JAH Jason Hare <[jaihare@gmail.com](mailto:jaihare@gmail.com)>

# LRW L. Webster <[lrowlrow@yahoo.co.uk](mailto:lrowlrow@yahoo.co.uk)>

# LXD Lorcan Despanais <[xreemao@gmail.com](mailto:xreemao@gmail.com)>

# NAD NateD <private>

# RKM Rob McConeghy <[robmcc1@cox.net](mailto:robmcc1@cox.net)>

G 1 .. ὁ πατήρ τὸν παῖδα κελεύει ἐν τῷ ἄστει μένειν· ὁ δὲ οὐ πείθεται αὐτῷ.

G 1 JAH The father tells his son to stay in the city; but he doesn't obey him.

G 1 LRW The father tells the boy to stay in the city but the boy doesn't obey him

G 1 LXD The father tells the boy to stay in the city, but the kid doesn't obey him.

G 1 NAD The father orders his son to wait in the city, but he does not obey him.

G 1 RKM The father orders his son to stay in the city; but he does not obey him.

G 2 .. τῶν πολιτῶν οἱ μὲν οἴκαδε ἐπανερχονται, οἱ δὲ μένουσι τὴν πομπὴν θεώμενοι.

G 2 JAH Some of the citizens return home, but others stay, watching the procession.

G 2 LRW Some of the citizens return home but others stay watching the procession

G 2 LXD Some of the citizens return home, but the others remain, watching the parade.

G 2 NAD Some of the citizens return home, others remain watching the procession.

G 2 RKM Some of the citizens return home, others stay watching the procession.

G 3 .. τῶν παρθένων αἱ μὲν πρὸς τῇ κρήνῃ μένουσιν, αἱ δὲ μετὰ τῶν μητέρων ἤδη οἴκαδε ἐπανερχονται.

G 3 JAH While some of the girls are staying at the spring, others are already returning home with their mothers.

G 3 LRW Some of the girls stay by the spring but others are already returning home with their mothers

G 3 LXD Some of the maidens remain at the spring, but the others are already returning home with their mothers.

G 3 NAD Some of the girls stay at the spring, others are already returning home with their mothers.

G 3 RKM Some of the girls are staying at the spring, others are now returning home with their mothers.

G 4 .. αἱ παρθέναι αἱ τὰ κανᾶ φέρουσαι κάλλισταί εἰσιν.

G 4 JAH The girls carrying the baskets are very beautiful.

G 4 LRW The girls who are carrying the jars are very beautiful

G 4 LXD The maidens carrying the baskets are beautiful.

G 4 NAD The girls who are carrying the baskets are most beautiful.

G 4 RKM The girls carrying the baskets are very beautiful.

G 5 .. οἱ τοὺς χοροὺς θεώμενοι μάλα χαίρουσιν.

G 5 JAH Those who are watching the choruses are very happy.

Can we use “are very happy” for μάλα χαίρουσι(v) instead of “rejoice greatly” or the like?

G 5 LRW The people watching the dances are very happy

G 5 LXD Those watching the dancers are cheering poorly.

G 5 NAD Those who are watching the choruses are very happy.

G 5 RKM The people/men watching the dances are having a very good time.

G 6 .. ἄρ' ὄραξ τοὺς ἐν τῷ ἀγρῷ πονοῦντας;

G 6 JAH Do you (s.) see those people working in the field?

G 6 LRW Do you see the people working in the field?

G 6 LXD Do you see the men working in the field?

G 6 NAD Do you see those who are working in the field?

G 6 RKM Do you see the men working in the field ?

G 7 .. οἱ σοὶ φίλοι βούλονται τὰ τῆς πόλεως γινώσκειν.

G 7 JAH Your friends want to learn politics.

G 7 LRW Your friends want to learn about the affairs of the city

G 7 LXD Your friends want to know the news of the city.

G 7 NAD Your friends want to understand politics.

G 7 RKM Your friends want to learn about politics.

G 8 .. οἱ νεανία οἱ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδοντες μέλλουσι τῷ πατρὶ συλλαμβάνειν.

G 8 JAH The young men hurrying to the field are intending to help their father.

G 8 LRW The young men hurrying to the field want to help their father

G 8 LXD The youngsters hurrying to the field want to help their father.

G 8 NAD The young men who are hurrying to the field intend to help their father.

G 8 RKM The young men hurrying to the field intend to help their father.

G 9 .. μὴ ταῦτά μοι λέγε· ἀγνοεῖς γὰρ τὰ τῆς πόλεως.

G 9 JAH Don't tell me these things; for you (s.) don't know politics.

G 9 LRW Don't tell me this for you don't know the affairs of the city

G 9 LXD Don't say this to me, for you don't know the news of the city.

G 9 NAD Don't tell me this! For you are ignorant of politics.

G 9 RKM Don't tell me this; for you do not know about politics.

G 10 .. πάντες οἱ νῦν τιμῶσι τοὺς τὴν πόλιν φιλοῦντας.

G 10 JAH Everyone today honors those who love the city/state.

G 10 LRW Everyone honours those who love the city

G 10 LXD These people are all afraid now of those who love the city.

G 10 NAD All the current men respect those who love the city.

G 10 RKM All the people these days honor those who love their city/country.

G 11 .. οἱ σοὶ φίλοι βούλονται γινώσκειν τί ἐστὶ τὸ δίκαιον.  
G 11 JAH Your friends want to find out what justice is.  
G 11 LRW Your friends want to learn what justice is  
G 11 LXD Your friends want to know what is just.  
G 11 NAD Your friends wish to learn what is justice.  
G 11 RKM Your friends want to learn what justice is.

G 12 .. αἱ ἐν τῇ οἰκίᾳ διαλέγονται ἀλλήλαις περὶ τοῦ καλοῦ.  
G 12 JAH The women in the house are talking to each other about beauty.  
G 12 LRW The women in the house are talking to each other about beauty  
G 12 LXD The women in the house chat with one another concerning beauty.  
G 12 NAD The women in the house discuss with each other about beauty.  
G 12 RKM The women in the house are conversing with each other about beauty (or about the handsome man)

G 13 .. σῶζε τοὺς ἐν τῇ νηϊ· ἐν μεγίστῳ γὰρ κινδύνῳ εἰσίν.  
G 13 JAH Save those in the ship; for they are in great danger.  
G 13 LRW Save those in the ship for they are in great danger  
G 13 LXD Save those in the ship, for they are in the greatest danger.  
G 13 NAD Save those in the ship! For they are in grave danger.  
G 13 RKM Save the people in the ship; for they are in very great danger.

H 1 .. When Eurylochus sees what is happening, he flees and runs to the ship.  
H 1 JAH ἐπεὶ δὲ ὁ Εὐρύλοχος ὄρᾳ τί γίνεταί, φεύγει καὶ τρέχει πρὸς τὴν ναῦν.  
H 1 LRW ἐπεὶ δὲ ὁ Εὐρύλοχος ὄρᾳ τί γίνεταί, ἐκφεύγει καὶ πρὸς τὴν ναῦν τρέχει  
H 1 LXD ἐπεὶ ὁ Εὐρύλοχος ὄρᾳ τὰ γινόμενα, φεύγει καὶ τρέχει πρὸς τὴν ναῦν.  
H 1 NAD ἐπεὶ μὲν Εὐρύλοχος ὄρᾳ τί γίνεταί, φεύγει καὶ πρὸς τὴν ναῦν τρέχει.  
H 1 RKM ἐπεὶ δὲ ὁ Εὐρύλοχος ὄρᾳ τί γίνεταί, φεύγει καὶ πρὸς τὴν ναῦν προστρέχει.

H 2 .. But I, when I hear everything, go to Circe's house, wishing to save my comrades.  
H 2 JAH ἐγὼ δέ, ἐπεὶ τὰ πάντα ἀκούω, εἰς τὴν τῆς Κίρκης οἰκίαν ἔρχομαι βουλόμενος τοὺς ἐταίρους σῶζειν.  
H 2 LRW ἐγὼ δέ, ἐπεὶ πάντα ἀκούω, πρὸς τὴν τῆς Κίρκης οἰκίαν πορεύομαι βουλόμενος τοὺς ἐταίρους σώζειν  
H 2 LXD ἐγὼ δὲ πάντα ἀκούων βαδίζω πρὸς τὴν τῆς Κίρκης οἰκίαν σῶζειν τοὺς ἐταίρους βούλομενος.  
H 2 NAD ἐγὼ δέ, ἐπεὶ πάντ' ἀκούω, πρὸς τὴν τῆς Κίρκης οἰκίαν ἔρχομαι, βουλόμενος τοὺς ἐταίρους σῶζειν.  
H 2 RKM ἐγὼ δέ, ἐπεὶ πάντα ἀκούω, πρὸς τὴν τῆς Κίρκης οἰκίαν ἔρχομαι, βουλόμενος τοὺς ἐταίρους σῶζειν.

H 3 .. And Circe hands over to me food and wine; then, striking me with her wand, she orders (me) to go to the pigsties.  
H 3 JAH καὶ ἡ Κίρκη παρέχει μοι σῖτον καὶ οἶνον· ἔπειτα δὲ πληττοῦσά με τῇ ῥάβδῳ, κελεύει με πρὸς τοὺς συφεοὺς ἵέναι.  
H 3 LRW ἡ δὲ Κίρκη μοι σῖτον καὶ οἶνον παρέχει. ἔπειτα δὲ με τῇ ῥάβδῳ πλήττουσα κελεύει πρὸς τοὺς συφεοὺς ἵέναι  
H 3 LXD ἡ Κίρκη δὲ σῖτον καὶ οἶνον ἐμοὶ παρέχει· ἔπειτα πλήττουσα με τῇ ῥάβδῳ ἵέναι εἰς τοῖς συφεοὺς κελεύει.  
H 3 NAD ἡ δὲ Κίρκη σῖτον καὶ οἶνόν μοι παρέχει· ἔπειτα δέ, ῥάβδῳ με πλήττουσα, κελεύει εἰς τοὺς συφεοὺς ἵέναι.  
H 3 RKM ἡ δε Κίρκη σῖτόν τε παρέχει μοι καὶ οἶνον· ἔπειτα δὲ τῇ ῥάβδῳ πλήττουσά με κελεύει εἰς τοὺς συφεοὺς ἵέναι.

H 4 .. But I do not become a pig; and she, being very afraid is willing to free my comrades.  
H 4 JAH ἀλλὰ σὺς οὐ γίγνομαι· ἡ δὲ μάλα φοβουμένη βούλεται τοὺς ἐμοὺς ἐταίρους λύειν.  
H 4 LRW ἐγὼ δὲ οὐ σὺς γίγνομαι· ἡ δὲ, μαλὰ φοβουμένη τοὺς ἐταίρους μου λύθειν ἐθέλει  
H 4 LXD ἐγὼ δὲ οὐ γίγνομαι σὺς· μάλα δὲ φοβούμενη τοὺς ἐταίρους λύειν ἐθέλω.  
H 4 NAD ἀλλ' ἐγωγὲ σὺς οὐ γίγνομαι· ἡ δὲ, μάλα φοβουμένη, ἐθέλει τοὺς ἐταίρους λύειν.  
H 4 RKM ἐγὼ δὲ σὺς οὐ γίγνομαι· ἡ δὲ μάλα φοβουμένη ἐθέλει τοὺς ἐμοὺς ἐταίρους λύειν.